

## Svensk-kubansk kulturafton på Fredrikadagen

# *Amoroso – Silvio på svenska & lite till*

Eva Björklund

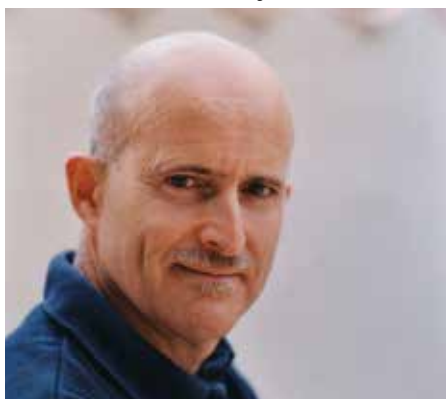
Silvio Rodriguez sånger på svenska tolkade av Ann Kristin Hedmark, Erik Steen och Kettil Medélius, Ariadne Abreu kubansk gitarrvirtuos i Sverige och René Vázquez Díaz kubansk författare i Malmö. Det blev en benådad afton i Kubanska ambassadens stora salong ”Vilma Espin” med ett 70-tal gynnade kulturarbetare och dignitärer i publiken som fick njuta av svensk-kubanska kulturskatter, många för första gången.

Huvudattraktionen var presentationen av Silvio Rodriguez sångskatt på svenska. De är ju inte vilka sångtexter som helst, de tillhör den kubanska poesins finaste alster, som all poesi krävande att översätta, men Christina Hagelthorn hade verkligen lyckats fånga poesin och musikaliteten i de silvianska sångerna om kärleken, vardagen, kampen, livet och drömmarna.

Ann Kristin Hedmark, som känner Silvio och tidigt fångades av hans poetiska musik och musikaliska poesi, har länge velat presentera dem på svenska. Nu har det blivit möjligt med musiker som Erik Steen och Kettil Medélius på gitarr och piano, en trio av högsta klass.

Aftonen öppnade med Ariadne Abreus gitarrspel, men den bedövande skicklighet och skönhet, som fört henne till de stora konsertsalarna i Sverige och Kuba.

Ann Kristins trio inledde med Den blå enhörningen, El Unicornio Azul och fortsatte med favoriterna Ojala, El major, La Maza m fl. Den sista publicerar vi här med Christina Hagelthorns tillstånd. Hon har också givit oss lov att fortsätta och publicera en lång rad av hennes tolkningar till svenska av Silvios sånger. Till den kubanska menyn lade trion också Piazzolas tango i svensk version av Lars Forsell: Vilsna fåglar, Atahualpa Yupanquis Zambalite med svensk text av Cornelis Vreeswijk mm.



Mellan de musikaliska inslagen berättade René Vázquez Díaz om svenska storheter i Kubas historia som Fredrika Bremer som skildrade slavarnas eländiga liv i Havanna i mitten av 1800-talet, smålänningen Herman Norrman som i slutet av 1800-talet i New York blev den ende konstnär som fick måla ett porträtt av Kubas nationalhjärte & poet, José Martí, och botanikern Lennart Ekman som kartlade stora delar av den kubanska floran i början av 1900-talet.



Trion Ann Kristin Hedmark, Erik Steen & Kettil Medelius gjorde stor succé med sina tolkningar av Silvio & lite till.



Ariadne Abreu under José Martí's porträtt, målat av Herman Norrman, dubblat svensk-kubanskt.

Foton Marisol Alliaga